

Ale Brider

Trad, arr. Ben Paley

The musical score is written in 4/8 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of four staves. The first two staves are labeled 'Verse' and the last two are labeled 'Chorus'. The melody is simple and repetitive, using eighth and quarter notes. The accompaniment consists of eighth-note chords. The piece ends with a double bar line.

Verse 1 – Un mir zaynen ale brider,
Oy, oy, ale brider,
Un mir zingen freylekhe lider,
Oy, oy, oy.
Un mir halten zikh in eynem,
Oy, oy, zikh in eynem,
Azelkhes iz nito bay keynem,
Oy, oy, oy.

Chorus – Oy oy oy oy oy, etc.

Verse 2 – Un mir zaynen ale eynik,
Oy, etc.
Tsi mir zaynen fil tsi veynik
Un mir libm zikh dokh ale,
Vi a khosn mit a kale.

Chorus

Verse 3 – Un mir zaynen freylekh munter
Zingen lider, tantsn unter.
Un mir zaynen ale shvester,
Azoy vi Rokhl, Rus un Ester.

Translation:

We are all brothers,
We sing jolly songs.
We stick together
Like no-one else.
We are united,
Whether we are many or few.
We love each other
Like a groom with a bride.
We are cheerful people,
Singing songs, tapping our feet.
We are all sisters,
Just like Rachel, Ruth and Esther.